

Lilia Chykalska

**ESTEET OÜ**

[lilia@esteet.ee](mailto:lilia@esteet.ee)

30.05.2024

**Raamlepingu nr 15-1/13 lõpetamine**

09.05.2022. a sõlmisid Tallinna Ringkonnakohus (registrikood 74001943), Tartu Ringkonnakohus (74001972), Tallinna Halduskohus (registrikood 74001920), Tartu Halduskohus (74001957), Harju Maakohus (registrikood 74001728), Tartu Maakohus (74001966), Pärnu Maakohus (74001883), Viru Maakohus (74001736),(edaspidi tellija), ning AOFA OÜ riigihanke „Suuline tõlketeenus Eesti kohtutele, Prokuratuurile ja Politsei- ja Piirivalveametile“ viitenumbriga 243289 tulemusena raamlepingu nr 15-1/13 suulise tõlketeenuse tellimiseks. Raamleping sõlmiti kehtivusega kuni 31.05.2025.

Vastavalt raamlepingu punktile 2.2 oli raamlepingu esemeks vastavalt tellija vajadustele suulise järel- ja/või sünkroontõlke teenuse osutamine (tõlkimine eesti keelest vene keelde ja vastupidi). Raamlepingu punktis 2.2 nimetamata keelesuundades tõlketeenuse hinnastamisel lähtutakse lisas 6 toodud hinnakirjast.

Raamlepingu täitmise käigus on ilmnenud, et kehtivas raamlepingus on reguleerimata tingimusi, mis ei võimalda raamlepingu partneril teenust osutada või võimaldab osutada teenust ainult osaliselt. Lisaks on osutunud vajalikuks tellida tõlkeid keelesuundadel, mis polnud kehtivasse hankesse kaasatud, mistõttu osutus vajalikuks viia läbi uus riigihange.

Raamlepingu punkti 10.4 kohaselt on raamlepingu korralise ülesütlemise õigus tellijal. Tellija võib raamlepingu mõjuva põhjuse olemasolul ennetähtaegselt üles öelda, teatades töövõtjale sellest 30 päeva ette. Raamlepingu lõpetamine ei muuda kehtetuks raamlepingu alusel sõlmitud hankelepinguid.

Tuginedes eelnevatele selgitustele ja lepingu punktile 10.4, teatame käesolevaga, et tellija ütleb raamlepingu korraliselt üles alates 30.06.2024.

Lugupidamisega

Karmela Molodõk

Kohtute tõlketeenistuse juht

*(allkirjastatud digitaalselt)*